



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Çeviride Terminoloji Çalışmaları	MTF2382	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Hande Ersöz Demirdağ
---------------------	----------------------

Dersi Veren(ler)	Hande Ersöz Demirdağ
------------------	----------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği alanında terminoloji ve uzmanlık alanı bilgisi edinme becerisini kazandırmak.
--------------	--

Dersin İçeriği	söylem çözümlemesi, sözlü çeviriye yönelik araştırma teknikleri, terminolojiye yönelik çeviri çalışmaları .
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin özel alanları hakkında bilgi sahibi olurlar
2	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin özel alanlarında araştırmanın önemi hakkında bilgi sahibi olurlar
3	Öğrenciler sözlü çeviride farklı alanlara ait terim araştırması yaparlar
4	Sözlü çeviride farklı alanlara ait terimlerin farklı yabancı dillerde araştırırlar
5	Öğrenciler konuşmalara özgü terminolojiyi çözümlerler

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Yazılı ve sözlü çeviri farkı, Konferans çevirmenliğinin özellikleri	https://aiic.org
2	Özel alanlarda terminolojinin önemi.	Ders Kitabı
3	Terminoloji araştırma prensipleri .1	https://linguistech.ca/Outils+en+ligne+-+accueil
4	Terminoloji araştırma prensipleri .2	https://linguistech.ca/Outils+en+ligne+-+accueil
5	Terminoloji araştırma prensipleri .3	https://www.btb.termiplus.gc.ca/tpv2guides/guides/chroniq/index-fra.html?lang=fra&letr=indx_autr8KcA5x7sBRyw&page=9SAnbe82Vciw.html

6	Araştırma uygulamaları 1	https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/chroniq/index-fra.html?lang=fra&letr=indx_autr8KcA5x7sBRyw&page=9SAnbe82Vciw.html
7	konu tekrarı	Ders Kitabı
8	Midterm 1	Ders Kitabı
9	Araştırma uygulamaları 2	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
10	Özel alanlarda söylem çözümlemesi 1	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
11	Ara sınav 2	
12	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 1	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
13	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 2	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
14	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 3	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
15	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev			0

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	3	6
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			113
Toplam İşyükü / 30(s)			3.77
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----